

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящее пособие является результатом совместного труда специалистов Государственного Института русского языка имени А. С. Пушкина (Россия) и Токийского института русского языка (Япония).

В первую очередь пособие адресовано японским студентам, имеющих подготовку по русскому языку в объеме порогового (1-го сертификационного) уровня владения языком в соответствии с Гос. образовательным стандартом по русскому языку как иностранному (М.-СПб., 2001). Такой уровень владения языком обычно достигается после 4-х недельной стажировки японских студентов в Гос. ИРЯ им. А. С. Пушкина. Пособие может быть использовано и на занятиях с другими контингентами учащихся, а также на различных краткосрочных языковых курсах.

Цель курса — активизация навыков устной и письменной речи учащихся на материале диалогических и монологических текстов, отражающих особенности поведения носителей языка (русских) в типичных ситуациях общения, таких как: знакомство, учёба, биография, портрет, характер, условия жизни и поведения, питание, транспорт, город, гостиница, работа, покупки, почта и телеграф, будни и праздники, личность и общество, отдых, здоровье, культура и искусство.

Методическая концепция пособия заключается в его чётко выраженной коммуникативной страноведческой направленности и национально-ориентированном характере подачи учебных материалов. Подобная сопоставительно-страноведческая ориентация материалов пособия (его текстов, комментариев к ним, поясняющего языковые и страноведческие реалии, упражнений) повышает интерес к занятиям и, как свидетельствует опыт преподавания, к изучению языка в целом.

Наиболее успешно идея национально-ориентированного учебного пособия может быть реализована лишь в материалах, создаваемых совместными авторскими коллективами. Авторы стремились показать современные условия жизни в России и Японии, что является дополнительным стимулом к работе с пособием.

Пособие состоит из двух частей.

ПЕРВАЯ часть включает сто диалогов и полилогов, рассказывающих о стажировке группы японских студентов в Москве. Так как многие слушатели были в Москве или планируют такую поездку, материалы этой части, помимо учебной, полезны для ориентации в условиях жизни и быта современной России, знакомства со страной. Тексты рассказывают о приезде студентов в Москву, их встрече в аэропорту Шереметьево-2, учёбе в Гос. ИРЯ им. А. С. Пушкина, поездке в Санкт-Петербург. При составлении диалогов авторы стремились показать типичные ситуации, в которых оказываются иностранцы.

ВТОРАЯ часть пособия содержит тексты для чтения, заимствованные из периодической печати и других источников российских и японских авторов. Их

объединяет общая тема: взгляд на Японию глазами россиян и жителей Японии, российско-японские отношения в различных областях жизни.

Тексты второй части по сравнению с первоисточниками незначительно адаптированы с учётом уровня языковой подготовки студентов, проработавших материалы первой части пособия.

Тексты пособия сопровождаются лингвострановедческим комментарием на русском и японском языках, упражнениями тренировочного и творческого характера. При составлении комментария и упражнений учитывались трудности русского языка для японоговорящих студентов.

При работе над книгой авторы опирались на опыт создания национально-ориентированных пособий аналогичной методической направленности.

Авторы выражают искреннюю признательность бывшему директору Токийского Института русского языка профессору М. Того, преподавателям Института русского языка О. А. Давыдовой, Г. Ю. Никопорец, М. Б. Томита, Ц. Мокунака, прочитавшим работу в рукописи и высказавшим полезные замечания.

Токио — Москва, 1994
Москва — Токио, 2007